

УДК 811.511.111(075.4)

ББК 81.2Фин-9

МЗЗ

Дизайн обложки *А. Воробьева*

Матвеев, Сергей Александрович.

МЗЗ Финский за 3 месяца. Интенсивный курс /
С. А. Матвеев. — Москва : Издательство АСТ,
2019. — 256 с. — (Интенсивный курс за 3 месяца).

ISBN 978-5-17-113212-5

Данный самоучитель поможет в короткий срок овладеть лексическим и грамматическим минимумом начального уровня и простыми формами разговорной речи. Курс состоит из 39 уроков. В каждом уроке представлены основные грамматические темы и полезная лексика, необходимая в повседневном общении. Для отработки практических навыков предлагаются упражнения с ответами. В конце книги вы найдете таблицы спряжения финских глаголов и краткие финско-русский и русско-финский словари.

Книга адресована всем, кто хочет в краткие сроки овладеть основами финского языка.

УДК 811.511.111(075.4)

ББК 81.2Фин-9

ISBN 978-5-17-113212-5

© Матвеев С.А., 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

ФОНЕТИКА И ПРАВОПИСАНИЕ

Финский язык относится к финно-угорским (угро-финским) языкам. Большая часть говорящих на нем живет в Финляндии, где финский является официальным языком страны.

В основе финской письменности лежит латинский алфавит. Однако буквы **Bb, Cc, Ff, Gg, Qq, Ww, Xx, Zz** используются только в заимствованных словах и при написании имен собственных. В названиях шведского происхождения (шведский язык оказал на финский большое влияние) можно встретить букву **Åå** (в алфавите ее помещают между **Zz** и **Ää**). Для обозначения двух специфических звуков используются особые буквы: **Ää** и **Öö**.

ААККОСТЕТ — АЛФАВИТ			
Aa	aa	Pp	pee
(Bb)	bee	(Qq)	kuu
(Cc)	see	Rr	är
Dd	dee	Ss	äs
Ee	ee	Tt	tee
(Ff)	af	Uu	uu
Gg	gee	Vv	vee
Hh	hoo	(Ww)	kaksois-vee
Ii	ii	(Xx)	äks
Jj	jii	Yy	yy
Kk	koo	(Zz)	tset
Ll	äl	(Åå)	o
Mm	äm	Ää	ää
Nn	än	Öö	öö
Oo	oo		

Финский за 3 месяца. Интенсивный курс

Финский язык — редкий пример почти идеальной реализации на практике фонетического принципа: все слова как слышатся, так и пишутся. Даже сочетания букв (например, при нахождении рядом двух гласных — дифтонгов) не влияют на характер звуков; гласные произносятся без редукции.

Для финского языка характерно частое употребление гласных звуков: на 100 гласных в общем речевом потоке приходится около 96 согласных. Это придает языку особую мелодичность.

Стоит упомянуть о букве *š*, которая используется в словах нефинского происхождения и обозначает звук «ш».

Итак, всего в финском языке 27 букв: 8 гласных (*a, e, i, o, u, y, ä, ö*) и 19 согласных (*b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z*). Ударение в слове всегда падает на первый слог; в сложных словах, составленных из нескольких частей, дополнительные ударения приходятся на первые слоги каждой части.

Как указывалось выше, согласные *Bb, Cc, Ff, Gg, Qq, Ww, Xx, Zz* и буква *Åå* используются в словах нефинского происхождения (Вы их легко сможете перевести и без словаря):

Буква	Пример
Bb	baari, bakteeri, byrokraatti
Cc	c-vitimiini, camping
Ff	firma, festivaalit
Gg	galleria, gramma, gangsteri
Qq	quebracho (квебрахо, вид дерева)
Ww	week-end
Xx	faxi, xerox
Zz	zeniitti, zoom objektiivii
Åå	Åbo, Åland

Åbo — шведское название города Турку, а *Åland* — Аландских островов.

Нужно обратить внимание на произношение трех особых финских гласных: *ä, ö* и *y*. Изучавшие немецкий язык могут соотнести их с немецкими *ä, ö* и *ü*. То есть буква *ä*

обозначает звук э с небольшой примесью а; примерно как я в слогe бя. Буква ö обозначает звук, похожий на ё в слогe бё. Буква у обозначает звук, похожий на ю в слогe бю.

Особенность финского произношения — наличие долгих гласных и согласных звуков. Долгие звуки обозначаются на письме удвоенными буквами (например, *kautta* или *jää*; в одном слове могут встретиться вместе и долгие согласные, и долгие гласные звуки: *lähettää*). На долготу следует обращать внимание, поскольку она подчас играет смысловозначительную функцию. Так, *kuka* — «кто?», а *kukka* — «цветок»; *jo* — «уже», а *joo* — «да».

Другие финские звуки более-менее соответствуют русским. Звук *s* произносится как среднее между «с» и «ш».

Сочетания букв *nk* и *ng* передают носовые звуки «нн» и «н». Для правильного произнесения этих звуков задняя спинка языка должна касаться мягкого нёба.

Буква *h* обозначает звук, похожий на украинское «г», но без придыхания.

Буква *j* обозначает звук, похожий на «й».

Вот как произносятся «заимствованные» согласные буквы, о которых упоминалось выше:

Буква	Произношение
b	б
c	с, к
f	ф
g	г
j	й
q	к
w	в
x	кс
â	о
z	з, ц

Звук **b** («б») финны часто произносят похожим на **p** («п»). Звуки **š** («ш») — **s** («с») и **z** («з») — **s** («с») также часто неразличимы.

Финский за 3 месяца. Интенсивный курс

Небольшое замечание относительно букв **Ww** и **Vv**. Они считаются идентичными, поэтому в некоторых словарях, выпущенных в Финляндии, слова, которые начинаются на **Ww**, и слова, которые начинаются на **Vv**, могут оказаться в одном списке:

vatsa	Wesander
vauva	vesi
WC	vessapaperi
vegetaristi	Westergren
venäläinen	Westerlund
Verona	vetää

ДИФТОНГИ

Под дифтонгами понимаются комбинации гласных звуков. Их в финском языке немало — 16. Это особые однослоговые звуки, которые произносятся следующим образом. Нужно начинать произносить первый звук, а заканчивать следует вторым звуком. При этом первый гласный звук дифтонга произносят немного дольше, чем второй:

Дифтонг	Слово	Перевод	Дифтонг	Слово	Перевод
<i>ai</i>	aika	время	<i>äy</i>	käydä	идти
<i>oi</i>	koira	собака	<i>öy</i>	köyhä	бедный
<i>ui</i>	uida	плавать			
<i>äi</i>	äiti	мать	<i>iu</i>	hiukan	маленький
<i>öi</i>	öisin	ночами	<i>ei</i>	neula	игла
<i>yi</i>	hyi	фу			
<i>ie</i>	kieli	язык	<i>uo</i>	tuoli	стол
<i>ei</i>	keino	путь	<i>yö</i>	syödä	есть
<i>au</i>	kaunis	красивый			
<i>ou</i>	koulu	школа			

Но есть сочетания гласных звуков, которые не образуют дифтонгов. Между такими гласными почти всегда проходит граница слога:

Сочетание гласных	Слово
ao	kaakaо
au	rakkaus
ea	nopea
eä	leveä
ia	pian
io	radio
iä	etsiä
iö	ilmiö
oa	maitoa
yä	näkyä
ua	apua
ue	luen

ДОЛГИЕ И КРАТКИЕ ГЛАСНЫЕ И СОГЛАСНЫЕ

Финские гласные могут быть краткими, а могут быть долгими. Долгота влияет на смысловозначимость. Долгие гласные произносятся примерно в два раза дольше кратких, характер звука при этом не меняется:

КРАТКИЕ ГЛАСНЫЕ			ДОЛГИЕ ГЛАСНЫЕ		
Гласная	Слово	Перевод	Гласная	Слово	Перевод
a	asia	вещь	aa	Aasia	Азия
o	jo	уже	oo	joo	да
u	uni	сон	uu	uuni	печь
ä	älä	не	ää	sää	погода
ö	hölmö	глупый	öö	miljöö	окружение
y	hylly	полка	yy	myyjä	продавец
i	kivi	камень	ii	kiivi	киви
e	vene	лодка	ee	tee	чай

Финский за 3 месяца. Интенсивный курс

Согласные также могут быть краткими и долгими. Здесь тоже от долготы зависит смысл:

КРАТКИЕ СОГЛАСНЫЕ			ДОЛГИЕ СОГЛАСНЫЕ		
Гласная	Слово	Перевод	Гласная	Слово	Перевод
k	kuka	кто	kk	kukka	цветок
l	tuli	огонь	ll	tulli	таможня
m	markka	марка	mm	mamma	мама
n	kana	курица	nn	kannu	горшок
p	kampa	расческа	pp	kappi	комод
r	ranta	берег	rr	murre	говор
s	käsi	рука	ss	kassi	сумка
t	mato	червяк	tt	matto	ковер

Согласные **d, h, v, j** бывают только краткими.

Таким образом, читать по-фински не составляет особого труда; нужно лишь четко произносить все написанные буквы.

УРОК 1

Tervehtimiset — Приветствия

Финский язык считается одним из сложных в мире. Но кем считается? Европейцами, в чьих языках нет такого количества падежей (в лучшем случае 4, как у немцев) и обилия частиц, окончаний и суффиксов! Однако русского человека этими обстоятельствами не напугать: в русском языке окончаний и суффиксов намного больше, а падежей хоть и шесть, но зато почти каждый включает в себя несколько финских.

Впрочем, падежи мы изучим потом, а сейчас полезно рассмотреть распространенные финские приветствия.

«Доброе утро» — первое приветствие, которое можно услышать или сказать до полудня.

Huomenta! — Доброе утро!

Räivää! — Добрый день! Здравствуйте!

Iltaa! — Добрый вечер!

Huvää yötä! — Доброй ночи!

Mitä kuuluu? — Как дела?

Kiitos hyvää! Entä sinulle? — Спасибо, хорошо! А у вас?

Mitä kuuluu? («Как дела?») — самая расхожая формула вопросов такого типа. Если Вы хотите узнать, как дела у собеседника, то можно поинтересоваться: Entää sinulle? («А у тебя?») и услышать в ответ стандартное **kiitos hyvää** («спасибо, хорошо»).

Обращение на «Вы» (**Te**) по-фински звучит довольно-таки официально, поэтому все чаще даже к незнакомым лю-

дям в Финляндии обращаются как бы на «ты», используя различные формы местоимения **sinä** («ты»). Однако в современном языке это уже не звучит фамильярно. Все же, если Вы не уверены, какую форму лучше использовать, пользуйтесь вежливым обращением **Te** («Вы»).

Olkaa hyvä! — Пожалуйста!
Kiitos! — Спасибо!

Kiitos! («Спасибо!») — распространенная форма выражения благодарности. Можно также сказать **kiitos paljon** («большое спасибо»).

Anteeksi! — Извините.
Ei se mitään! — Ничего!

Kiitos! — Спасибо.
Ei kestä! — Не за что.

Tervetuloa! — Добро пожаловать!
Näkemiin! — До свидания!

Стихотворение

Huvää päivää, lapset!	Добрый день, дети!
Huvää päivää, tytöt!	Добрый день, девочки!
Huvää päivää, pojat!	Добрый день, мальчики!
Huvää päivää, maamme!	Добрый день, наша земля!
Huvää päivää, taivas!	Добрый день, небо!
Huvää päivää, ihmiset,	Добрый день, люди,
Kaikki kukat,	Все цветы,
puut ja elaimet!	деревья и животные!

После приветствий можно приступить и к непосредственному изучению финских конструкций. Рассмотрим несложные предложения типа:

- Mikä tämä on?
- Se on hotelli.
- Что это?
- Это отель.

В финском предложении обязательно должен присутствовать глагол. В предложении выше в качестве такового выступает глагол **on** — это форма 3-го лица единственного числа глагола **olla** («быть, находиться»), то есть получается как бы «Это есть отель». Глагол «быть» — особый глагол во всех языках: он и используется зачастую не там, где мы привыкли его видеть в родном языке, и спрягается он по-особому.

Mikä? — Что?

Mikä tämä on? — Что это?

Se on sanakirja. — Это словарь.

Mikä tämä on? — Что это?

Se **on** auto. — Это (есть) машина.

Auto **on** hyvä. — Машина (есть) хорошая.

Tämä auto **on** huono. — Эта машина (есть) плохая.

Mikä tämä on? — Что это?

Se **on** bussi. — Это автобус

Новые слова

aikakauslehti	журнал	printteri	принтер
auto	автомобиль	puisto	парк
bussi	автобус	sanomalehti	газета
elokuvalippu	кинотеатр	silta	мост
juomalasi	стакан	skanneri	сканер
kirja	книга	stadion	стадион
kuppi	чашка	taksi	такси
laiva	корабль	teatteri	театр
lautanen	тарелка	tietokone	компьютер
lusikka	ложка	veitsi	нож

Упражнение 1

Ответьте на вопросы и переведите предложения.

Образец: *Mikä tämä on? (aikakauslehti)*

Se on aikakauslehti. — Это журнал.

Финский за 3 месяца. Интенсивный курс

1. Mikä tämä on? (juomalasi) — Se _____. — Это _____.
2. Mikä tämä on? (sanomalehti) — Se _____. — Это _____.
3. Mikä tämä on? (kuppi) — Se _____. — Это _____.
4. Mikä tämä on? (kirja) — Se _____. — Это _____.
5. Mikä tämä on? (veitsi) — Se _____. — Это _____.
6. Mikä tämä on? (laiva) — Se _____. — Это _____.
7. Mikä tämä on? (silta) — Se _____. — Это _____.
8. Mikä tämä on? (lusikka) — Se _____. — Это _____.
9. Mikä tämä on? (puisto) — Se _____. — Это _____.
10. Mikä tämä on? (lautanen) — Se _____. — Это _____.

Ответ:

1. Mikä tämä on? (juomalasi) — Se on juomalasi. — Это стакан.
2. Mikä tämä on? (sanomalehti) — Se on sanomalehti. — Это газета.
3. Mikä tämä on? (kuppi) — Se on kuppi. — Это чашка.
4. Mikä tämä on? (kirja) — Se on kirja. — Это книга.
5. Mikä tämä on? (veitsi) — Se on veitsi. — Это нож.
6. Mikä tämä on? (laiva) — Se on laiva. — Это корабль.
7. Mikä tämä on? (silta) — Se on silta. — Это мост.
8. Mikä tämä on? (lusikka) — Se on lusikka. — Это ложка.
9. Mikä tämä on? (puisto) — Se on puisto. — Это парк.
10. Mikä tämä on? (lautanen) — Se on lautanen. — Это тарелка.

Личные местоимения в финском языке относятся только к людям:

Личные местоимения			
Единственное число		Множественное число	
minä	я	me	мы
sinä	ты	te	вы
hän	он, она	he	они

Olla — глагол-связка, он изменяется по лицам и числам. Так как глагол **olla** — один из основных в финском языке, его спряжение нужно хорошо запомнить:

я	minä	(minä) olen
ты	sinä	(sinä) olet
он / она	hän	hän on
мы	me	(me) olemme
вы	te	(te) olette
они	he	he ovat

Примеры:

Minä olen _____. — Я — _____.

Sinä olet _____. — Ты — _____.

Hän on _____. Hän on kiva poika. — Он — _____ . Он классный парень.

Hän on _____. Hän on mukava tyttö. — Она — _____ . Она приятная девушка.

Me olemme _____ ja _____. Me olemme ystäviä. — Мы — _____ и _____. Мы друзья.

He ovat hyviä ystäviä. — Они — хорошие друзья.

Местоимения 1 и 2 лица («я» — «мы» и «ты» — «вы») в предложениях могут опускаться. Но местоимения 3 лица («он, она» — «они») не опускаются никогда. Обратите внимание, что «он» и «она» переводятся одним словом — **hän**.

Упражнение 2

Поставьте глагол *olla* в нужную форму. Переведите предложения:

1. Sinä _____ venäläinen.
2. Riita _____ hyvin iloinen.
3. Te _____ suomen kielen kurssilla.
4. He _____ Venäjällä.
5. Me _____ kotona.
6. Nämä _____ äiti ja isä.
7. Minä _____ suomalainen.
8. Tämä _____ sisko.
9. Minä _____ Moskovassa.
10. Mikko _____ terve.

Ответ:

1. Sinä olet venäläinen. — Ты — русский.
2. Riita on hyvin iloinen. — Рита очень счастлива.
3. Te olette suomen kielen kurssilla. — Вы — на курсе финского языка.
4. He ovat Venäjällä. — Они в России.
5. Me olemme kotona. — Мы дома.
6. Nämä ovat äiti ja isä. — Это мать и отец.
7. Minä olen suomalainen. — Я — финн.
8. Tämä on sisko. — Там сестра.
9. Minä olen Moskovassa. — Я в Москве.
10. Mikko on terve. — Микко здоров.

В разговорной речи глагол *olla* вместе с личным местоимением образует особые слитные формы:

полная форма местоимений	краткая разговорная форма	полный вариант	разговорный вариант
minä	m'	minä olen, minä en, minä en ole	moon, men, mäen o
sinä	s'	sinä olet, sinä et, sinä et ole	soot, säet, säet o
hän	s'	hän on, hän ei, hän ei ole	son, sei, sei'oo

полная форма местоимений	краткая разговорная форма	полный вариант	разговорный вариант
me	m'	me olemme, me emme, me emme ole	mollaan, mei, mei'olla
te	t'	te olette, te ette, te ette ole	tootte, tette, tette oo
he	n'	he ovat, he eivät, he eivät ole	noon, nei, nei'oo

Местоимение **hän** в зависимости от контекста может переводиться и как «он», и как «она». Но оно употребляется только по отношению к людям.

По отношению к животным используется местоимение **se**, которое также может переводиться и как «он», и как «она», и как «оно». Во множественном числе оно имеет форму **ne**. В разговорной речи местоимение **se** может относиться и к людям.

В разговорной речи вместо полной формы личных местоимений пользуются краткими (диалект Хельсинки):

полная форма	краткая форма
minä	mä
sinä	sä
minu-	mu-
sinu-	su-

Отрицание

Отрицательная форма предложений с глаголом **olla** в настоящем времени образуется следующим образом:

Отрицательная форма глагола <i>olla</i> («быть») для настоящего времени	
(minä) en ole	я не ...
(sinä) et ole	ты не ...
hän ei ole	он/она не ...